



Colegio Alemán
Córdoba

El problema de la(s) cultura(s) y de la identidad Latinoamericana(s)

Juan Ignacio Battistón

En 1492 Cristóbal Colón, llegó a América y se encontró con un nuevo mundo, totalmente desconocido para él y con una cultura que escapaba de su realidad y entendimiento. Desde este momento, comenzó el período de colonización en América. En este período, mediante expediciones, los europeos comenzaron a explorar América y fueron descubriendo nuevas cosas, como fauna y animales desconocidos y comportamientos inentendibles para ellos, los cuales se llevaron más tarde a Europa.

Como vemos al leer las bitácoras de las expediciones, el europeo fue formándose una idea o percepción de América y sus habitantes, que resulta mágica y fantasiosa:

“Contó que había visto cerdos con el ombligo en el lomo, y unos pájaros sin patas cuyas hembras empollaban en la espalda del macho, y otros como alcatraces sin lengua cuyos picos parecían una cuchara.”

Esto fue escrito por Antonio Pigafetta, el cronista que acompañó a Magallanes mientras exploraba este Nuevo Mundo. Aquí, podemos visualizar los indicios de la llamada “soledad de América Latina”, planteada por García Márquez en una de sus conferencias más conocida. Sobre esta idea volveré más adelante.

Durante el proceso de colonización, América sufrió mucho, tanto por las muertes de sus habitantes originarios como por la modificación de sus costumbres, debido a procesos como la imposición de ideas (producto del sentimiento de superioridad del europeo), la transculturación y el mestizaje. Por ello es que podemos definir la identidad de Latinoamérica y su(s) cultura(s), como heterogénea(s).

Raúl Bueno aborda este tema y concibe la noción de “heterogeneidad” como el concepto más importante a la hora de definir a América Latina: *“Es una categoría que, lógicamente, precede a transculturación y mestizaje”* haciendo referencia a que todo este problema comienza con el choque de culturas, en este caso, españoles y nativos americanos.

Pero, ¿cuál es el problema con nuestra cultura y por qué tenemos tantas dificultades para identificarnos? Primero, debemos entender que para definirnos como latinoamericanos necesariamente como expresa Bueno consideraremos la *“heterogeneidad básica que es condición previa a toda reflexión sobre la problemática socio-cultural de América Latina”*. Durante el período pre-colombino, América Latina ya estaba habitada; podemos reconocer



Colegio Alemán
Córdoba

muchas culturas e idiomas diferentes, lo que de base de complica el hecho de formar una identidad latinoamericana.

Lo mismo ocurre con la literatura latinoamericana: ¿qué podemos tomar como propio siendo que las realidades a lo largo del continente son tan distintas? Sumemos ahora una cultura totalmente diferente: la española y, en otros casos, la portuguesa. Aquí tienen lugar procesos de mestizajes que cambian, inicialmente, el aspecto físico de las personas. También hallamos procesos de transculturación, que suman contenidos nuevos a la propia cultura en forma de pérdida, ganancia o adaptación. Por ejemplo, creencias como el catolicismo.

El resultado de estos procesos es la misma heterogeneidad; una heterogeneidad aún más compleja que adopta y une dos culturas, siendo la suma de la heterogeneidad básica, más el entendimiento y adaptación a la otra cultura. En palabras de Bueno, *“es el acto semiótico que surge de la heterogeneidad básica o de mundo y que implica la comprensión profunda y honesta de la cultura alternativa”*. El tiempo –agrega Bueno- lo único que hace es complejizar el asunto agregando más diversidad y más choque: *“Quinientos años de choque cultural no han hecho más que añadir diversidad y conflicto a la heterogeneidad de base”*. Esto, también puede deberse al cambio que tiene cada cultura a los largo del tiempo, lo que de cierto modo también termina afectando a esta heterogeneidad.

Es importante destacar también que todo esto fue la causa de nuestra soledad: la falta de entendimiento, nuestra propia heterogeneidad y culturas, llevaron al español a la colonización. Esta falta de recursos para hacernos entender, es mencionada por García Márquez:

“Todas las criaturas de aquella realidad desafortada hemos tenido que pedirle muy poco a la imaginación, porque el desafío mayor para nosotros ha sido la insuficiencia de los recursos convencionales para hacer creíble nuestra vida. Éste es el nudo de nuestra soledad”.

Personalmente, creo que la causa de esta heterogeneidad más compleja, fue la falta de entendimiento hacia nosotros. Esto llevó a los españoles a la colonización y creo que este es un punto básico a hablar a la hora de entender este gran problema de identificarnos y entender nuestra cultura. Quizás, como dice nuevamente García Márquez, si los españoles hubiesen mirado en su pasado, no hubieran hecho muchas de las cosas que hicieron:

“Es comprensible que insistan en medirnos con la misma vara con que se miden a sí mismos, sin recordar que los estragos de la vida no son iguales para todos, y que la



Colegio Alemán
Córdoba

búsqueda de la identidad propia es tan ardua y sangrienta para nosotros como lo fue para ellos”.

Esta mirada y exigencia de parte de los europeos, fue lo que los llevó a la Conquista y a esta mezcla entre culturas, que hacen hoy a América Latina lo que es. Los relatos de Pigafetta, el cronista de Magallanes, no se alejan tanto de la realidad que nuestro continente sufre hoy, quinientos años después. América Latina sigue siendo el “paraíso”, ese mundo mágico e irreal, donde miles de turistas vienen a vacacionar en playas hermosas y paisajes impresionantes.

Tampoco creo que podamos esperar que nos entiendan ya que tampoco somos capaces de identificarnos a nosotros mismos con rasgos exactos. Nos define la heterogeneidad, no podemos identificar nuestra(s) cultura(s) o literatura(s) porque tenemos un amplio rango de diversidad, culturas, idiomas y realidades. Al fin y al cabo, es la heterogeneidad lo que nos hace especiales o latinoamericanos▪